

# KULTUSMINISTERIUM DES LANDES SACHSEN-ANHALT



Abitur  
Januar/Februar 2004

Französisch  
(Grundkurs)

Einlesezeit: 30 Minuten  
Bearbeitungszeit: 210 Minuten

---

Thema 1

Jean-Claude Izzo : Le soleil des mourants  
[extrait]

Thema 2

Parole de Maxime

**Thema 1****Textaufgabe****Jean-Claude Izzo: Le soleil des mourants [extrait]**

Rico errait depuis un quart d'heure dans le hall de la gare de La Part-Dieu, à Lyon. [...]

Marseille, il s'y voyait enfin, Rico.

5 Mais voilà, quand il monta dans le TGV, en voiture 5, fumeurs, il tomba nez à nez avec un contrôleur. Celui-ci flaira immédiatement à qui il avait affaire. Il devait être entraîné à repérer les traîne-misère. Comme certains chiens sont dressés à renifler la drogue dans les bagages aux frontières. Parce que lavé, rasé de frais, habillé de fringues propres sous sa belle parka noire, Rico ressemblait à n'importe quel voyageur qu'on pouvait croiser sur le quai. Seul, il est vrai, son sac à dos, d'un bleu  
10 délavé, sale et couvert de taches, dénotait. Mais tout le monde ne voyageait pas avec des sacs et des valises Vuitton<sup>1</sup>.

– Vous allez où ?

– Marseille.

– Je peux voir votre billet ?

15 Rico haussa les épaules, avec une lassitude feinte.

– Allez acheter un billet.

– J'ai pas d'argent, m'sieur, s'excusa Rico, le plus pitoyablement possible.

Quelquefois ça marchait, de jouer l'humilité. D'inspirer de la compassion. Il avait expérimenté la méthode lors de ses Paris-Rennes. [...]

20 Le contrôleur le toisa. Ils devaient avoir le même âge tous les deux, ou presque. Deux hommes. De la même génération. Mais l'un avait un boulot, un salaire et une parcelle de pouvoir, et l'autre n'avait plus rien, que quelques affaires dans un sac à dos pourave. Un coriace, pensa Rico, en gardant la tête baissée. Des bouffées de colère montèrent en lui, comme chaque fois qu'il se heurtait à l'un d'eux. Qu'est-ce  
25 que ça lui coûtait, à ce type, de le laisser prendre le train ? Ça changerait quoi, hein, pour la SNCF<sup>2</sup> ? Pour l'économie nationale ? L'avenir de l'Europe ? En quoi ça l'emmerdait, lui, putain de bon Dieu<sup>3</sup>?

Ce contrôleur avait la réponse aux questions de Rico. À toutes les questions,

sans doute.

30 – On n'a pas vocation à transporter la misère du monde. Alors, vous descendez.  
Il le dit sans dureté. Mais fermement. Avec l'autorité que lui conférait sa casquette. Des gens montaient.

[...]

– Excusez-moi, l'interpella, essoufflée, une jeune femme. Je n'ai pas eu le temps  
35 de composer mon billet.

– Ce n'est pas grave, madame. Installez-vous. Je viens vous voir.

Le ton était affable. Rassurant. À l'image de la pub de la SNCF. À nous de vous faire préférer le train.

– Descendez, répéta le contrôleur. Vous gênez, vous voyez bien.

40 [...]

– Jusqu'à Valence, hasarda Rico, en se fendant d'un sourire.

– Vous descendez, j'ai dit.

Et il se dégagea de la main de Rico qui agrippait la manche de son veston.

Rico en eut soudain assez de jouer profil bas. De quémander. D'implorer. Il  
45 regarda le contrôleur dans les yeux. Des yeux clairs, dans lesquels il ne lut aucun sentiment. Que de l'indifférence. Et la froideur du règlement. Des lois. De l'ordre.

– Enfoiré !

Rico n'avait pas élevé la voix. C'était dit sans aucune haine, ni colère. Juste avec mépris. Beaucoup de mépris. Le contrôleur prit l'insulte en pleine figure, pour ce  
50 qu'elle était : un crachat.

– Descends !

C'était un ordre maintenant. Avec le tutoiement qui rabaisse.

Rico obtempéra. Le contrôleur le rejoignit sur le quai. Il ne souriait plus.

– Si je te vois monter, le train ne partira pas. Tu as pigé, ça ? Alors, dégage  
55 connard !

C'étaient deux hommes, non plus d'une même génération, mais de deux mondes différents, et que tout séparait.

[...]

Jean-Claude Izzo, Le Soleil des mourants  
Flammarion, 1999  
pp. 141 - 148

<sup>1</sup> Louis Vuitton : marque de sacs et bagages de luxe

<sup>2</sup> SNCF : Société nationale des chemins de fer français

<sup>3</sup> putain de bon Dieu : injure

**Explications**

I. 6	traîne-misère (n.m./f.)	armer Schlucker
I. 10	dénoter	<i>ici</i> : sauter aux yeux
I. 15	épaule (n.f.)	Schulter
I. 15	feint,e	simulé
I. 17	pitoyablement	Mitleid erregend
I. 23	pourave (langage jeune)	<i>ici</i> : pourri, vieux, en mauvais état
I. 27	emmerder qqn (vulg.)	causer des ennuis à qqn
I. 30	avoir vocation à faire qqch.	être fait pour faire qqch.; avoir mission de faire qqch.
I. 34	essoufflé,e	außer Atem
I. 41	en se fendant d'un sourire	avec un large sourire
I. 44	profil bas	attitude réservée
I. 44	quémander	betteln
I. 44	implorer qqn.	jmdn. anflehen
I. 47	enfoiré (n.m.) (vulg.)	Arschloch
I. 49	mépris (n.m.)	<i>contr.</i> : respect
I. 49	figure (n.f.)	visage
I. 50	crachat (n.m.)	<i>hier</i> : Schlag ins Gesicht
I. 54	dégager (fam.)	s'en aller
I. 55	connard (n.m.) (vulg.)	idiot, imbécile

## Aufgabenstellung

### Thema 1

#### I Compréhension

Résumez le texte.

#### II Analyse

1. « C'étaient deux hommes, non plus d'une même génération, mais de deux mondes différents, et que tout séparait. » (l. 56-57)

En vous basant sur l'extrait présenté, précisez en quoi consistent les deux mondes différents.

2. Interprétez le comportement des deux personnages principaux au cours de cette scène.

#### III Commentaire

Choisissez l'un des sujets suivants.

1. « Qu'est-ce que ça lui coûtait, à ce type, de le laisser prendre le train ? »  
(l. 24-25)

Discutez ce point de vue.

**ou**

2. Imaginez une suite à cette histoire.

**Thema 2****Kombinierte Aufgabe**

- Textaufgabe
- Übersetzung

**Parole de Maxime<sup>1</sup>**

[...]

Maxime est tombé dans la marmite musicale<sup>2</sup> quand il était petit et qu'il s'appelait encore Bruno, son prénom de baptême. Sa sœur Anne était une surdouée et lui-même a joué du violon classique jusqu'à l'âge de 10 ans. « *J'avais déjà beaucoup d'oreille, se souvient-il, mais pas l'étoffe d'un soliste.* » Il préfère donc les études traditionnelles aux contraintes du Conservatoire [...]. Au collège, enfant de chœur et membre de la chorale, il apprend la technique du chant et le bonheur des canons. « *Je me rappelle avoir chanté dans la cathédrale de Reims avec 3000 gamins de mon âge ... J'en frémis encore.* »

1963 : Maxime a 14 ans, l'âge de la révolte. Il achète une guitare, le seul instrument qu'on n'enseigne pas au Conservatoire [...]. Il se lance, en autodidacte. « *J'avais déjà une bonne main gauche, héritée du violon. Je n'avais plus qu'à habituer la droite. Un an plus tard, je voulais devenir chanteur et, à 18 ans, j'écrivais mes premières chansons.* » Influencées par Brassens<sup>3</sup>, évidemment. [...]

Commence alors une vie de bohème. Guitare sur le dos et poches vides. Il se produit partout où c'est possible, notamment Chez Bernadette, un petit cabaret où les artistes payent leurs repas en chantant. [...]

Mais l'armée l'appelle déjà, et Maxime n'y coupera pas. Un officier, fin psychologue, l'oriente vers un régiment de paras<sup>4</sup>, histoire de remettre dans le droit chemin ce jeune homme un peu trop chevelu à son goût. L'expérience le traumatise et lui inspire une chanson antimilitariste qui devient un hymne pour la jeunesse de 1968 : *Parachutiste*. Joan Baez<sup>5</sup> de passage en France, découvre le titre par hasard et décide de le chanter à la fête de l'Humanité<sup>6</sup>. On commence à parler de lui. Le destin va alors lui donner un de ses fameux coups de pouce. « *Pendant mon service militaire, raconte-t-il, ma sœur Catherine, avec qui je chantais en duo, est partie en tournée avec Moustaki<sup>7</sup>. Sa carrière a pris son envol. Mais le statut de vedette n'a pas dû lui plaire et elle a tout plaqué pour partir à l'étranger. Or, elle devait chanter*

30 *au festival de Spa*<sup>8</sup>. *J'ai donc décidé d'aider les organisateurs en la remplaçant au pied levé. Il y avait dans la salle des journalistes [...] qui m'ont remarqué.* » Et voilà comment on devient un chanteur à succès, presque par hasard.

La réussite du premier disque en 1972 – avec *San Francisco, Mon frère, Éducation sentimentale* – est fulgurante. Un million et demi d'albums vendus ! Maxime n'a que 23 ans et va vite apprendre, à ses dépens, que le succès s'accompagne bien souvent d'une étiquette difficile à décoller. En raison de  
35 *Parachutiste*, il récoltera celle, encombrante, du chanteur engagé contestataire. [...] « *J'ai commencé à me sentir mal à l'aise quand j'ai remarqué que les gens applaudissaient toujours aux mêmes mots, toujours aux mêmes chansons. J'ai brutalement décidé de supprimer tous les morceaux pamphlétaires de mon tour de chant. J'ai récupéré ma liberté au détriment du succès.* » [...]

40 Sa carrière semble terminée. Dans ces moments de doute, il décide de faire ses valises et part pour un tour du monde. De ce périple aussi essentiel que son escapade juvénile à San Francisco, il ramène un tube, *Né quelque part*. [...]

Le succès retrouvé, depuis une bonne dizaine d'années maintenant, s'accompagne inévitablement des longues plages de promotion pendant lesquelles  
45 l'artiste doit régulièrement revenir sur son passé. « *Ces périodes d'interview m'obligent à réfléchir sur moi-même. Je m'aperçois, en fait, que je n'écris pas parce que j'ai quelque chose à dire, mais uniquement pour avoir quelque chose à chanter.* »

La Vie n° 2881/16 nov. 2000  
pp. 60-61

---

<sup>1</sup> Maxime :	Maxime Le Forestier
<sup>2</sup> la marmite musicale:	allusion à Obélix tombé dans la marmite de potion magique
<sup>3</sup> Brassens :	auteur-compositeur et chanteur français
<sup>4</sup> un para :	un parachutiste
<sup>5</sup> Joan Baez :	chanteuse américaine
<sup>6</sup> la fête de l'Humanité :	la fête du journal « l'Humanité »
<sup>7</sup> Moustaki :	auteur-compositeur et chanteur français
<sup>8</sup> festival de Spa :	festival de la chanson francophone à Spa (Belgique)

**Explications**

I. 3	baptême (n.m.)	Taufe
I. 6	contrainte (n. f.)	Zwang
I. 9	frémir	<i>hier</i> : Gänsehaut bekommen
I. 12	hérité,e du violon	entraîné par la pratique du violon
I. 19	histoire de + inf.	pour + inf.
I. 24	donner un coup de pouce à qqn	aider qqn
I. 28/29	au pied levé	sans préparation
I. 35	encombrant,e	<i>ici</i> : pesant, gênant

## Aufgabenstellung

### Thema 2

#### I Compréhension

Décrivez le parcours musical de Maxime Le Forestier.

#### II Analyse

Faites le portrait psychologique du chanteur en vous référant au texte.

#### III Commentaire

Choisissez **l'un** des sujets suivants :

1. Qu'entendez-vous par « chanson engagée » ? Argumentez votre point de vue.

**ou**

2. Quelle importance attribuez-vous aux paroles d'une chanson ?

#### IV Version

Traduisez en allemand de la ligne 10 (« 1963 ... ») jusqu'à la ligne 17 (« ... en chantant. »)